

Widmung

ལྷོ་བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། རྩོལ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱུང་རྣམས་པམ་བྱས་ནས། སྐྱེ་ཤིང་།
SÖ NAM DI JI TAM TSCHE SIG PA NJI THOB NÄ NJE PÄ DRA NAM PAM DSCHE NÄ KJE GA NA

Mögen alle durch diese Verdienste Allwissenheit erlangen und ihre Feinde, das heißt ihre Fehler, vernichten, um dann frei zu sein vom Meer der

འཛིའི་བླ་བས་འབྲུགས་པ་ཡི། སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་གོལ་བར་ཤོག། །
TSCHI BA LAB TRUG PA JI SI PÄ TSO LÄ DRO WA DROL WAR SCHOG

Existenzen, das aufgewühlt ist durch die Wellen von Geburt, Altern, Krankheit und Tod.

ལྷོ་འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོ་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། རྗེ་དག་ཀུན་གྱི་
DSCHAM PAL PA WÖ DSCHI TAR KJEN PA DANG KÜN TU SANG PO DE JANG DE SCHIN TE DE DAG KÜN GJI

So wie der Held Manjushri, der die Dinge kennt so wie sie sind, und auch wie Samantabhadra werde ich, ihrem und dem Vorbild aller [Buddhas und

རྗེས་སུ་བདག་སྒྲོབ་ཅིང་། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་སྒྲོ། །
DSCHE SU DAG LOB TSCHING GE WA DI DAG TAM TSCHE RAB TU NGO

Bodhisattvas] folgend, studieren und alle diese Verdienste vollkommen widmen.

ལྷོ་དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་།
GE WA DI JI KJE WO KÜN SÖ NAM JE SCHE TSOG DSOG NÄ SÖ NAM JE SCHE LÄ DSCHUNG

Mögen alle Wesen durch diese positiven Handlungen die Ansammlung von Verdienst und ursprünglicher Bewusstheit vollenden und die aus der

བཟོ་ །དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག། །
WÄ DAM PA KU NJI THOB PAR SCHOG

Ansammlung von Verdienst und ursprünglicher Bewusstheit entstehenden beiden wahren Körper eines Buddha erlangen.

ལྷོ་སངས་རྒྱལ་སྐྱ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རློབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །དགོ་
SANG GJE KU SUM NJE PÄ DSCHIN LAB DANG TSCHÖ NJI MIN GJUR DEN PÄ DSCHIN LAB DANG GE

Mögen mit dem Segen des Erlangens der drei Körper eines Buddha, dem Segen der unwandelbaren Wahrheit, Dharmata, und dem Segen der

འདུན་མི་ཕྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །ཇི་ལྟར་སྲོ་བ་སྒྲོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །
DÜN MI TSCHE DÜN PÄ DSCHIN LAB KJI DSCHI TAR NGO WA MÖN LAM DRUB PAR SCHOG

vollständigen Zusammenkunft des Sangha, indem ich auf diese Weise widme, meine Wunschgebete in Erfüllung gehen.

ལྷོ་བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་ཐིན་ལས་པ། །ཀར་མ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྟིང་པོ་འདི། །སྐྱོགས་མཐར་ཀུན་བྱུབ་
Dü ZHI LE GYAL GYAL Wä THRIN LE PA KAR MA PA TEN TEN PÄ NYING PO DI TSCHOG THAR KÜN KHYAB

Siegreich über die vier Maras, das ist die Aktivität der Siegreichen. Die Lehre des Karmapa, sie ist die Essenz der Lehre. Alle Richtungen bis ans

བྱུང་ཅིང་རྒྱུན་མི་ཚད། །རྟོག་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །།
KHYAB TSCHING GYÜN ME TSCHE TAG PAR RAB PHEL PHEL Wä TRA SHI SHOK

Ende durchdringend durchdringt sie in ununterbrochenem Fluss. Möge sie beständig wachsen! Möge das Glück blühen!